

KAPITEL 5 — *Übergangsbestimmung und Inkrafttreten*

Art. 9 - Die Bestimmungen, so wie sie vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes anwendbar waren, bleiben anwendbar auf die Sachen, in denen die Teilungsklage anhängig ist und die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes zur Beratung gestellt sind.

Art. 10 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des siebten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Nizza, den 13. August 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Der Staatssekretär für Familienpolitik

M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2944

[C - 2011/00695]

13 AOÛT 2011. — *Loi modifiant l'article 19, § 2, de la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 13 août 2010 modifiant l'article 19, § 2, de la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion (*Moniteur belge* du 29 août 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2944

[C - 2011/00695]

13 AUGUSTUS 2011. — *Wet tot wijziging van artikel 19, § 2, van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 13 augustus 2011 tot wijziging van artikel 19, § 2, van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2944

[C - 2011/00695]

13. AUGUST 2011 — *Gesetz zur Abänderung von Artikel 19 § 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 13. August 2011 zur Abänderung von Artikel 19 § 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

13. AUGUST 2011 — *Gesetz zur Abänderung von Artikel 19 § 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung*

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 19 § 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "binnen Jahresfrist nach" werden durch die Wörter "binnen sechsunddreißig Monaten nach" ersetzt.

2. Der Paragraph wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Wird eine authentische Urkunde erstellt, wird die diese Urkunde betreffende Hypothek ausschließlich unter dem Namen der Miteigentümergeinschaft öffentlich."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Nizza, den 13. August 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

AGENCE FEDERALE

POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

F. 2011 — 2945

[2011/205285]

5 OCTOBRE 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (CE) n° 2160/2003 du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 sur le contrôle des salmonelles et d'autres agents zoonotiques spécifiques présents dans la chaîne alimentaire, modifié par les Règlements (CE) n°s 1003/2005 et 1237/2007;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, les articles 8, 1°, et 9, 2°, l'article 9, 5°, modifié par la loi du 28 mars 2003; l'article 15, 1°, modifié par la loi du 1^{er} mars 2007, l'article 18 et l'article 18bis, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 29 décembre 1990 et modifié par la loi du 1^{er} mars 2007;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles;

Vu l'avis 07-2010 du Comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, donné le 19 février 2010;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale du 16 décembre 2010;

Vu l'avis 49.728/3 du Conseil d'Etat, donné le 7 juin 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles, modifié par l'arrêté royal du 16 janvier 2006, est modifié comme suit :

1° au point 1°, les mots "la santé publique" sont remplacés par les mots "la sécurité de la chaîne alimentaire";

2° au point 2°, le mot "B*," est inséré entre les mots "A," et "B" et le mot "C*" est inséré entre le mot "B" et les mots "ou C";

3° le point 12°/1 rédigé comme suit est inséré :

"12°/1 faible capacité : une capacité totale maximale de moins de 5 000 pièces de volailles;";

4° au point 13°, les mots "bandes de production élevées" sont remplacés par les mots "lots élevés";

5° le point 13°/1 rédigé comme suit est inséré :

"13°/1 lot : l'ensemble des volailles de même statut sanitaire, détenues dans un même local ou un même enclos, et constituant une unité épidémiologique. Dans les batteries, ce terme inclut tous les animaux partageant le même volume d'air;";

6° le point 14° est remplacé comme suit :

"14° bande de production : un groupe de lots d'un même troupeau à faible capacité ayant les caractéristiques suivantes en commun : l'espèce, la catégorie, le type, le stade et la qualification sanitaire;";

FEDERAAL AGENTSCHAP

VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

N. 2011 — 2945

[2011/205285]

5 OKTOBER 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op Verordening (EG) nr. 2160/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake de bestrijding van Salmonella en andere specifiek door voedsel overgedragen zoönoseverwekkers, gewijzigd bij Verordeningen (EG) nrs. 1003/2005 en 1237/2007;

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, artikel 8, 1°, en 9, 2°, artikel 9, 5°, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003; artikel 15, 1°, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007; artikel 18 en artikel 18bis, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee;

Gelet op het advies 07-2010 van het Wetenschappelijk Comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 19 februari 2010;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen en de Federale overheid op 16 december 2010;

Gelet op het advies 49.728/3 van de Raad van State, gegeven op 7 juni 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 januari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° wordt het woord "volksgezondheid" vervangen door de woorden "veiligheid van de voedselketen";

2° in punt 2° wordt het woord "B*," ingevoegd tussen de woorden "A," en "B" en wordt het woord "C*" ingevoegd tussen het woord "B" en de woorden "of C";

3° het punt 12°/1 wordt ingevoegd, luidende :

"12°/1 geringe capaciteit : een totale maximale capaciteit van minder dan 5 000 stuks pluimvee;";

4° in punt 13° wordt het woord "productieronden" vervangen door het woord "tomen";

5° het punt 13°/1 wordt ingevoegd, luidende :

"13°/1 toom : alle pluimvee met dezelfde gezondheidsstatus dat in hetzelfde lokaal of binnen dezelfde uitloopruimte wordt gehouden en dat een epidemiologische eenheid vormt. In batterijen omvat deze term alle dieren die hetzelfde omsloten luchtvolume delen;";

6° punt 14° wordt vervangen als volgt :

"14° productieronde : een groep van tomen van eenzelfde beslag met geringe capaciteit die de volgende kenmerken gemeenschappelijk heeft : de soort, de categorie, het type, het stadium en de gezondheidskwalificatie;";